

Protokoll des 13. gemeinsamen Arbeitstreffens der Projektpartner von den Universitäten Budweis und Passau am 30. 10. 2018 in Budweis/Passau; Videokonferenz

Beginn: 11.45 Uhr

Ende: 12.45 Uhr

Anwesend:

Alois Dicklberger, M.A.
doc. Dr. habil. Jürgen Eder
Markéta Ederová, M.A.
Prof. Rüdiger Harnisch
Sigrid Graßl, M.A.
Prof. PhDr. Alena Jaklová, CSc.
PhDr. Miroslava Kubatová Pitrová, Ph.D.
Dr. Rosemarie Spannbauer-Pollmann
Bc. Alena Šmelhausová
Bc. Sará Speciánová

TOP 1: Abschlusspublikation

Die Texte für die Abschlusspublikation wurden Mitte September an M. Ederová weitergeleitet, die derzeit an ihrer Übersetzung arbeitet. Die einzelnen Beiträge werden fortlaufend sprachlich lektoriert: Die Korrektur der tschechischen Texte wird extern durchgeführt (Mgr. Svozilová), das Lektorat der deutschen Texte übernahm doc. Eder.

Bei in der Tschechischen Republik erscheinenden Publikationen ist es üblich, dass sie von zwei Rezensenten besprochen werden. Prof. Jaklová hat Prof. Klaus Wolf von der Universität Augsburg und Prof. Leoš Šatava von der Karlsuniversität Prag vorgeschlagen, die Passauer Kollegen waren mit diesen Vorschlägen einverstanden. Die Rezensionen sollen voraussichtlich bis Ende 2018 vorliegen. Anfang Januar 2019 sollten die Texte an den Verlag (ARSCI) geschickt werden, das Erscheinen des Bandes ist für Anfang April 2019 vorgesehen.

TOP 2: Termine der Workshops 2018/2019

Im akademischen Jahr 2018/2019 finden der 5. und der 6. Workshop statt. Der Termin des ersten wurde auf den 5. 12. 2018 gelegt, 10-12 Uhr in Passau. Der letzte (6.) Workshop des Projekts wird als Teil der Abschlusskonferenz am 24. 4. 2019 vormittags in Budweis stattfinden.

TOP 3: Abschlusskonferenz

Laut Projektantrag muss die Abschlusskonferenz an zwei Tagen abgehalten werden. Der Termin wurde nach Absprache aller Projektmitglieder auf den 24. und 25. April 2019 festgelegt.

Geplanter Ablauf der Konferenz:

24. 4. 2018 (Mittwoch)

- vormittags: 6. Workshop
- nachmittags: Offizielle Eröffnung der Konferenz

Feierliche Präsentation der Monografie *Von der Tradition in die Zukunft / Od tradice k budoucnosti* (Abschlusspublikation)
Vorstellung des neu erschienenen Buches von Prof. Wolf

25. 4. 2018 (Donnerstag)
- Konferenzprogramm

In der Projektdokumentation steht, dass mindestens 60 Fachleute und Studenten an der Abschlusskonferenz teilnehmen. Deshalb wäre es wünschenswert und erforderlich, dass zu der Konferenz (dem eigentlichen Programm am zweiten Tag der Konferenz) noch weitere MitarbeiterInnen und Studierende aus Passau anreisen.

TOP 4: Projekt-Webseite

Es wurde darauf hingewiesen, dass auf der Projekt-Webseite im Tab „Inhalt“ nach wie vor einiges fehlt. Die einzelnen Mitarbeiter wurden daher gebeten, ihre Texte (gekürzte Monografie-Beiträge) zu schicken, damit die Inhalte in den einzelnen Sektionen ergänzt werden können. Die Kürzung sollte allerdings lediglich mechanisch, ohne größere Umformulierungen erfolgen, damit nicht alles neu übersetzt werden muss.

Die Projekt-Mitarbeiter sind weiterhin gebeten worden, die neuesten im Zusammenhang mit dem Projekt stehenden Informationen für den Bereich „Aktuelles“ zu schicken.

TOP 5: Vorbereitungen für den nächsten Monitoring-Bericht

Frau Prof. Jaklová erinnerte daran, dass der nächste Monitoring-Bericht bald ansteht und auch bereits an den Abschlussbericht gedacht werden muss. Als Zielgruppen-Indikator gelten laut Projektdokumentation 450 Studierende, die in irgendeiner Form vom Projekt betroffen sind. Das Zentrum für regionale Entwicklung in Písek gab die Anweisung, diese Studierenden mit Namen und der jeweiligen Form der Beteiligung am Projekt (Forschung, Teilnahme an den Workshops, Teilnahme am Unterricht, Konferenz etc.) in einer Tabelle anzuführen. Aus der oben genannten Zahl ergibt sich also die Notwendigkeit, dass jeder Projektpartner für seine Seite 225 Studierende mit Projektbeteiligung ausweist.

Prof. Harnisch fragte, ob beispielsweise die Anmeldeliste für ein Seminar als Nachweis der Projekt-Beteiligung dienen könne. Prof. Jaklová antwortete, sie sei fast sicher, dass dieser Nachweis problemlos akzeptiert würde, versprach sich aber noch genau zu informieren.

TOP 6: Datenbank

Bis Ende nächster Woche, d. i. bis zum 11. 11. 2018, sollen die Übersichtstabellen mit fehlenden bzw. zu korrigierenden Übersetzungen der Termini in der Strukturmaske der Datenbank an Herrn Dicklberger geschickt werden.

Zur Sicherheit wurde die bereits festgelegte Deadline für die EINFÜGUNG der Daten in die Datenbank (**Ende Februar 2019**) noch einmal bestätigt.

Protokoll angefertigt von: Bc. Alena Šmelhausová
Protokoll überprüft von: Prof. Alena Jaklová
In Budweis, den 2. 11. 2018

